

Tudo sobre Cascais

ATUAL

SEXTA-FEIRA, 24 ABRIL 2015 . Mensal . Ano 4 . N.53  
CÂMARA MUNICIPAL DE CASCAIS . www.cascais.pt . INFOMAIL

650  
anos  
VILA DE CASCAIS  
1364-2014

# CASCAIS PIONEIRA NA DESCENTRALIZAÇÃO DE COMPETÊNCIAS

Acordo Quadro para a Cooperação e Delegação de Competências do Estado no Município abrange as áreas da Educação, Saúde, Cultura, Segurança Social e Património. **P. 2-5**

6



## CONFERÊNCIAS DO ESTORIL REGRESSAM COM GRANDES FIGURAS MUNDIAIS

De 19 a 22 de maio no Centro de Congressos do Estoril

**C** DESTAQUE

### Está tudo a postos para o Millennium Estoril Open

De 25 de abril a 3 de maio, jogadores de topo prometem uma competição ao mais alto nível. O ténis regressa a Cascais, onde há 133 anos se disputou o primeiro jogo da modalidade, entre portugueses, no país. O C revisita a história marcante do ténis no concelho.

**P. 07**

**C** ATUALIDADE

### Cascais na vanguarda da Democracia Participativa

Lex Paulson é conselheiro da plataforma Democracia 2.1, professor doutorado na Universidade de Paris-Sorbonne e ex-diretor da campanha presidencial de 2008 de Barack Obama. Em entrevista ao C, destaca o OP Cascais como exemplo a seguir no mundo.

**P. 08**

**C** CULTURA

### Bairro dos Museus com programação especial em maio

Vários equipamentos culturais abrem portas com uma programação especial para comemorar a Noite Europeia dos Museus e o Dia Internacional dos Museus. Nesta edição levantamos o véu sobre alguns dos eventos que vão decorrer para crianças e adultos.

**P. 11**

**C** ANGLINFO

### C also in English powered by AngloINFO

Tennis time in Estoril - meet organizer Benno van Veggel. Do you know the Museum Quarter in Cascais? The Câmara responds to questions about dogs. The place where expats meet Cascais and Cascais meets the expat community.

**P. 14-15**

## EDITORIAL

Abril é o mês do regresso do ténis a Cascais com o Millennium Estoril Open. Foi aqui que o ténis começou há 133 anos. Corria o ano de 1880, quando o Sporting Clube de Cascais acolheu, pela mão de Guilherme Pinto Basto, o primeiro jogo da modalidade em Portugal.

E se abril vai trazer ao concelho tenistas do mais alto nível e aficionados nacionais e internacionais, maio prepara-se para receber grandes figuras que marcam a atualidade no mundo. Está a chegar mais uma edição, a quarta, das Conferências do Estoril, que este ano junta, pela primeira vez, oradores de cinco continentes. O ex-primeiro-ministro grego George Papandreou e o ex-secretário-geral da NATO Andres Fogh Rasmussen são alguns dos nomes que já confirmaram presença, de 19 a 22 de maio, no Centro de Congressos do Estoril. Uma edição que privilegia também os mais jovens. O diretor académico das Conferências do Estoril escreve sobre os projetos da juventude no artigo de opinião. Cascais volta, assim, a estar nas bocas do mundo pelos melhores motivos.

E, em Portugal, Cascais foi a primeira autarquia a assinar o Acordo Quadro para a Cooperação e Delegação de Competências do Estado nos municípios. A descentralização está a chegar às áreas da educação, saúde, cultura, segurança social e do património. Um acordo, entre o Estado e Cascais, que vem aproximar o poder da população e resolver questões que se arrastam há dezenas de anos, em prejuízo dos cidadãos.

É em prol dos munícipes que Cascais se destaca dentro e fora de portas. Cascais dá voz aos cascalenses. Prova disso é o Orçamento Participativo, que decorre até 9 de maio. Lex Paulson, conselheiro da plataforma Democracia 2.1, professor doutorado na Universidade de Paris-Sorbonne e ex-diretor da campanha presidencial de 2008 de Barack Obama, afirma que Cascais é um exemplo a seguir em questões da cidadania participativa. Estas e outras temáticas fazem esta edição do seu C. Boas leituras! **C**

## OPINIÃO

**Milton Sousa**  
Diretor Académico das Conferências do Estoril

Perante uma audiência de 2.500 pessoas, tive a oportunidade de falar recentemente sobre educação e meritocracia no âmbito do Fórum da Liberdade em Porto Alegre no Brasil. Este é o maior fórum de toda a América Latina, tendo como missão debater e consolidar o ainda jovem processo democrático brasileiro. Constatei nessa altura o entusiasmo dos jovens e o seu envolvimento cívico, patente aliás nas demonstrações no dia anterior por diversas cidades contra os escândalos de corrupção que atravessam todo o Brasil. Fiquei impressionado com a energia que encontrei, mas sobretudo com a importância que um fórum pode ter na reflexão sobre temas fundamentais na sociedade e enquanto instrumento de mobilização da juventude para a participação cívica.

Desde 2009, as Conferências do Estoril têm tentado alargar o seu âmbito de atuação com a juventude, através da sua rede de parceiros académicos pelo mundo. Estas parcerias traduzem-se não apenas em conteúdos mas também num envolvimento dos jovens na organização da cimeira da juventude, que reúne cerca de 500 alunos das mais diversas culturas. Este ano acrescentamos ainda um Boot Camp e o projeto Murar o Medo, permitindo um ainda maior envolvimento e contributo. Esperamos assim motivar os jovens para que não se acomodem e para que assumam com as próprias mãos a responsabilidade para resolver os problemas graves com que o mundo se depara. A democracia e a liberdade não podem ser vistos como um bem adquirido, mas antes como um instrumento de trabalho que só faz sentido com uma sociedade ativa e participativa... e para isso precisamos de apostar continuamente numa juventude informada e entusiasmada. Contamos com o apoio de todos os cascalenses nesta missão! **C**

## DESTAQUE

## CASCAIS, CONCELHO PIONEIRO NA DESCENTRALIZAÇÃO DE COMPETÊNCIAS

Primeiro município a celebrar Acordo Quadro em varias áreas: Educação, Cultura, Saúde, Segurança Social e Património



Carlos Carreiras assinou em Lisboa acordos em cinco áreas de competência

Cascais foi o primeiro município do país a assinar o Acordo Quadro para a Cooperação e Delegação de Competências do Estado no Município. Um acordo que abrange as áreas da Educação, Saúde, Cultura, Segurança Social e Património e que vem aproximar, ainda mais, a decisão das pessoas e resolver questões que se arrastam há dezenas de anos, em prejuízo do Estado e dos cidadãos.

Alargando a esfera do projeto-piloto "Aproximar" que envolve 13 municípios do interior e do litoral, do norte e do sul, contabilizando mais de um milhão de cidadãos, na



Primeiro acordo data de 2012

descentralização de competências áreas da educação - uma experiência que envolve já mais de 10% da população, mais de 10% dos estudantes e mais de 10% das

de Cascais, na assinatura do acordo, dia 30 de março. Tendo iniciado o estudo da descentralização de competências em 2012, Cascais torna-se, desta

**“Tenho a convicção profunda de que estamos a assinar um Acordo que é bom para o Estado Português, é bom para Cascais e, sobretudo, é bom para todos aqueles que representamos”.**

forma, na primeira autarquia do país a avançar com processos de descentralização de competências na área da Educação, o município assinou acordos semelhantes para as áreas da Saúde, Segurança Social e Cultura, indo ao encontro do previsto no decreto-lei 30/2015, publicado em Diário da República em fevereiro deste ano, e acrescentando ainda a área do Património.

“É uma mudança de paradigma sem precedentes. Estamos felizes por ela começar a ser operada a partir de Cascais, ainda para mais no ano em que terminam as comemorações dos seus 650 anos”, referiu Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal

## Educação e Saúde mais perto dos cidadãos

A formalizar-se em breve, a descentralização de competências na área da Educação e da Saúde irá trazer para a esfera municipal a administração do parque escolar do Segundo Ciclo do Ensino Básico e do Ensino Secundário, a gestão do pessoal não docente e 25 % dos programas curriculares que, desta forma, passam a identificar-se mais com a realidade do concelho. Por exemplo, nas escolas de Cascais, as atividades relacionadas com o mar já fazem parte do currículo. O objetivo é adequar mais a formação não só à questão do mar, mas também integrando a vocação turística do concelho. O processo inclui a transferência dos recursos financeiros correspondentes às competências que são delegadas tanto na Educação como na Saúde, sendo que nesta última, a transferência de competências incide sobre o património pessoal-operacional-administrativo. A contratação de médicos e enfermeiros continua a processar-se através da



Administração Central.

“Tenho a convicção profunda de que estamos a assinar um Acordo que é bom para o Estado Português, é bom para Cascais e, sobretudo, é bom para todos aqueles que representamos: os nossos concidadãos”, destacou

Carlos Carreiras na assinatura do acordo. E não será para menos. No que respeita ao património, de uma forma transversal, há muito a ganhar com a celebração deste acordo-quadro. A vontade de Cascais na concretização deste processo

não é, aliás, novidade: “[Em 2012], quando o país ainda não tinha acordado para a questão da descentralização, já Cascais tinha pedido ao Professor Joaquim Azevedo, da Universidade Católica do Porto, e ao Professor Francisco Ramos,

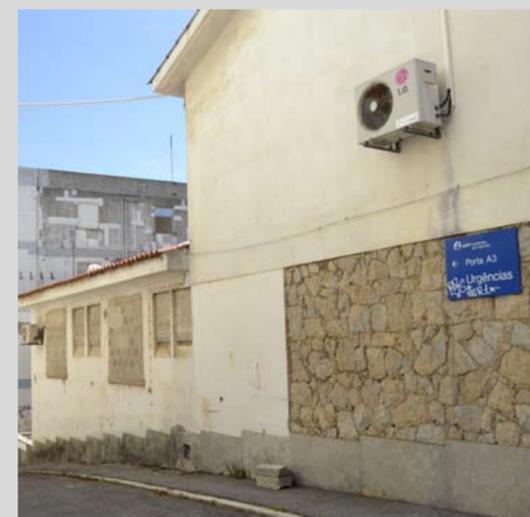
**A gestão de pessoal e 25% dos programas curriculares passam para a esfera da Câmara Municipal, de Cascais bem como a administração do parque escolar até ao Ensino Secundário**

da Escola Nacional de Saúde Pública e antigo secretário de Estado da Saúde, dois estudos sobre descentralização de competências: na Educação e Saúde, respetivamente”, recorda Carlos Carreiras.

No caso da Educação, Carlos Carreiras é perentório em afirmar: “trocamos a dependência e a burocracia da Avenida 5 de Outubro, pela proximidade e agilidade da Praça 5 de Outubro, a nossa sede dos Paços do Concelho”.

## Antigo Hospital de Cascais passa para o município por 3,5 milhões de euros

Na área da Segurança Social, o acordo visa concretizar e formalizar, no prazo de 45 dias, a passagem para a esfera municipal do antigo Hospital de Cascais, propriedade do Fundo de Estabilização Financeira da Segurança Social. Desenvolvida nos termos do Acordo Quadro agora celebrado, a proposta de aquisição dos terrenos está a ser ultimada pelo município e prevê um pagamento faseado por parte da Câmara ao longo de 20 anos de um valor global de 3,5 milhões de euros. Pela sua localização e área, este espaço é fundamental para o desenvolvimento do centro Histórico da nossa Vila.



**Pela sua localização e área, o antigo Hospital Condes de Castro Guimarães é um espaço fundamental na concretização da estratégia de desenvolvimento planeada pelo município para o centro Histórico de Cascais**



# DESTAQUE

## CASCAIS PIONEIRO NA DESCENTRALIZAÇÃO DE COMPETÊNCIAS

(Continuação)

### O município recebe formalmente Quinta do Pisão

No âmbito do Acordo Quadro agora celebrado, o Município prepara-se para receber, por um período de 20 anos, renovável sucessivamente por 10, a parcela da Quinta do Porto Covo, que a Câmara recuperou e explora sob a designação de Quinta do Pisão. A partir da assinatura do acordo interadministrativo, a quinta passará formalmente para a gestão direta do Município de Cascais que já é responsável pelo seu aproveitamento em benefício dos recursos ambientais, da criação de emprego, bem como pela sua manutenção fitossanitária e segurança. No acordo o Estado reconhece ser este um espaço com vocação para o desenvolvimento de "atividades de cariz social, visando o reforço dos laços de solidariedade, desenvolvimento psicossocial e justa integração de todos os cidadãos na sociedade". Uma tarefa que a Câmara Municipal de Cascais chamou a si há vários anos com resultados muito compensadores.



Ao longo do ano são muitas as atividades que envolvem gente de todas as idades na Quinta do Pisão, promovendo o contacto com a natureza

### Fortes recuperados e rentabilizados

Outro dos compromissos passa pelo desenvolvimento de iniciativas de cooperação destinadas à rentabilização do

património do Estado localizado no Município de Cascais (ao abrigo do DL 280/2007). Concretizando ações que podem

ir da conservação ou reabilitação à alienação ou cedência onerosa a terceiros, passando pela alienação ou cedência de utilização

temporária ao Município para realização de projetos de interesse público, Cascais que intervém sobre os Fortes de Sto. António

da Barra, S. Pedro da Cadaveira, S. Teodósio (ou da Poça), do Guincho, ou ainda sobre a Fortaleza de N. Sra. da Luz.



Fortaleza de Nossa Sra. da Luz



Forte de S. Pedro da Cadaveira



Forte do Guincho

### Património: Terreno do antigo Clube da Parada passa a ser municipal

Neste caso, o objetivo é concretizar e formalizar no prazo de 60 dias contratos de alienação e permuta do conjunto de imóveis e equipamentos e regularizar situações relacionadas com investimentos. Na prática, o município passará a ser titular dos terrenos da Casa das Histórias Paula Rego e Museu do Mar Rei D. Carlos, avaliados em cerca de quatro milhões de euros. Em troca, o município cede definitivamente ao Estado os terrenos da 51.ª Esquadra da PSP Estoril, da 52ª Esquadra da PSP da Parede e do Tribunal Cascais, bem como do investimento realizado pela Câmara Municipal de Cascais como os acessos ao novo Hospital de Cascais, no Cabreiro.

### Circuito do Estoril - uma nova vida

Depois de muitos avanços e recuos em que nem sempre os pontos de vista da Administração Central e do Município coincidiram, no âmbito do presente Acordo Quadro, Cascais



Estado cede antiga Parada e recebe terrenos de esquadras

vai, finalmente, ter uma palavra a dizer no que respeita ao futuro do Autódromo do Estoril.

O estudo de uma solução está em curso e contempla, por exemplo, a manutenção do grau atual (1) de homologação da FIA e a obtenção do grau A de homologação da FIM (grau de

homologação anteriormente detido pelo circuito). Este novo relacionamento entre as administrações Local e Central para a gestão de um equipamento-âncora prevê a criação de novas condições para que o público possa usufruir do Autódromo.



### Poder do Estado para os cidadãos

Satisfeito com aquilo que considera ser o caminho para "que um Estado Mínimo no consumo de recursos seja o Estado Máximo na produção de resultados", Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, destaca o facto de, no concelho, o trabalho da descentralização já ter começado há muito tempo. E os exemplos são vários, desde logo a começar pelo protocolo celebrado entre o Município e o Estado Maior da Armada Portuguesa, e que se traduziu na abertura, em julho de 2007, do Forte e Farol-Museu de Santa Marta. Em avançado estado de degradação, o Forte de arquitetura seiscentista e o farol construído em 1868 foram objeto de um projeto de arquitetura de Francisco e Manuel Aires de Mateus e programa museológico de Joaquim Boiça, o Farol-Museu de Santa Marta foi reabilitado e, mantendo as suas funções de sinalização costeira funciona há oito anos em prol da cultura com diversas atividades dirigidas à população. Também a requalificação da Cidadela de Cascais passou por um processo de descentralização, em que o município desencadeou um concurso público internacional para a reabilitação e exploração do monumento seiscentista muito degradado, dando lugar a uma Pousada do grupo Pestana, projeto reconhecido a nível mundial pela qualidade da intervenção arquitetónica

e mantendo a função cultural estando aberto ao público. Na calha estão outros projetos com vista à transformação do antigo Hospital Ortopédico José de Almeida, num cluster da Saúde no concelho e do Quartel da Parede num polo de Indústrias Criativas. O objetivo é a reforma do Estado que, como referiu Carlos Carreiras, na assinatura do Acordo-Quadro que faz de Cascais também um pioneiro nestas matérias, "é um processo, um caminho de mudança gradual, que tem como objetivo garantir a sustentabilidade do país e do nosso modo de vida, criando para Cascais mais desenvolvimento económico, mais coesão social e maior salvaguarda dos nossos recursos ambientais, num modelo integrado que vai criar mais postos de trabalho."



A Cidadela e o Farol-Museu de Santa Marta são dois bons exemplos de parceria

# ATUALIDADE

## KASPAROV, PAPANDREOU E RASMUSSEN NA 4ª EDIÇÃO DAS CONFERÊNCIAS DO ESTORIL

De 19 a 22 de maio no Centro de Congressos do Estoril

“Religião e o Diálogo entre Civilizações” (Estado Islâmico), Geopolítica: Novos Paradigmas de Segurança” (EUA/EU versus Rússia) e “Lições a retirar da Crise

das do Estoril, Milton Sousa, sublinharam que o objetivo das conferências continua a ser promover uma discussão aberta, baseada no confronto de perspetivas con-

Kasparov, o ex-primeiro-ministro grego George Papandreu e o ex-secretário-geral da NATO Anders Fogh Rasmussen são fortes oradores que irão estar presentes. Eduardo Cunha, presidente da Câmara dos Deputados do Brasil, Moises Naim, pensador venezuelano autor do ‘best-seller’ “The End of Power”, José Ramos-Horta, ex-presidente timorense e Nobel da Paz, e José Manuel Durão Barroso, ex-presidente da Comissão Europeia são outros dos nomes anunciados.

O antigo diretor da Amnistia Internacional Jack Healey e a investigadora e ativista anticolonização indiana Vandana Shiva e Gunter Pauli, fundador do Clube de Roma e apelidado pela imprensa internacional como “Steve Jobs da sustentabilidade” irão debater as relações entre economia, empresas e sociedade.

Sobre o programa da edição de 2015, que terá pela primeira vez cinco continentes representados, o vice-presidente da Câmara Municipal de Cascais, Miguel Pinto Luz, sublinha que “o objetivo das conferências continua a ser pro-

mover uma discussão aberta, baseada no confronto de perspetivas contrastantes, por forma a encontrar respostas locais para problemas globais.”

“Religião e o Diálogo entre Civilizações” é um dos temas que está a gerar mais expectativa entre os convidados. Como oradores contam-se o Cardeal Patriarca de Lisboa, Manuel Clemente, o imã da Mesquita de Lisboa, David Munir, e pelo reitor do seminário rabínico latino-americano, Abraham Skorka, conhecido como “o rabi do

papa” pela amizade e diálogo de décadas com o papa Francisco.

As Conferências do Estoril são mais do que um local de debate, uma vez que potenciam a criação de uma rede de contactos com personalidades influentes, sejam líderes globais, políticos, académicos ou empreendedores. Nas palavras de Milton Sousa, diretor académico das Conferências do Estoril, “este é um evento cujo objetivo é inspirar os novos líderes globais e colocar na agenda política as questões debatidas”. C



Grega” são alguns dos desafios globais que vão estar em cima da mesa na quarta edição das Conferências do Estoril.

Na apresentação do programa, o presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, e o diretor-académico das Conferên-

trastantes, por forma a encontrar respostas locais para problemas globais.

Para Carlos Carreiras, o fórum pretende “fazer a ponte entre o fórum económico de Davos e o fórum social de Porto Alegre”. O campeão de xadrez Garry

### Uma aposta na juventude

O primeiro dia, 19, é dedicado à Cimeira da Juventude (Youth Summit), que tem como convidado especial Ramos Horta, Prémio Nobel da Paz em 1996. O Youth Bootcamp decorrerá na Colónia Balnear “O Século”, nos dias 15, 16 e 17, e coloca os jovens de várias partes do mundo a trabalhar em rede para preparar a Cimeira da Juventude. Jovem Embaixador dá oportunidade para estudantes serem o “Porta-Voz” da sua escola/faculdade. “Murar o Medo” é um projeto artístico baseado no texto de Mia Couto proferido nas Conferências do Estoril de 2011, com curadoria do escritor e que estará exposto durante os quatro dias do evento.

# ATUALIDADE

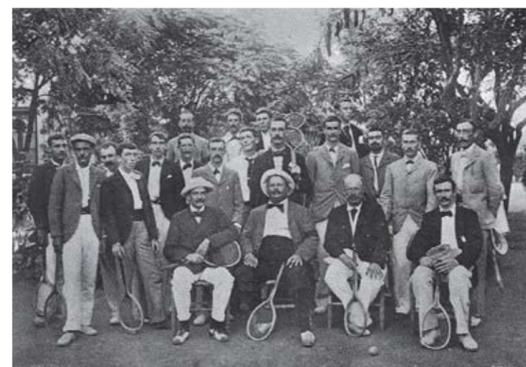
## TÊNIS REGRESSA A CASA COM O MILLENNIUM ESTORIL OPEN

Cascais, berço desta modalidade em Portugal

Ainda que o ténis tenha sido introduzido em Portugal pela comunidade inglesa residente em Lisboa e no Porto, por volta de 1880, a sua divulgação efetivou-se sobretudo pelo empenho de Guilherme Pinto Basto, ícone da história do desporto nacional, a quem parece dever-se a promoção do primeiro desafio da modalidade entre portugueses, que as escassas fontes disponíveis indicam ter sido disputado em Cascais, provavelmente no ano de 1882.

O Sporting Club de Cascais, sociedade desportiva e recreativa fundada em 1879, nos terrenos da antiga Parada da Cidadela, pode, assim, assumir-se como berço da modalidade em Portugal, num período em que, mercê do apadrinhamento dos reis D. Luís e D. Carlos, Cascais passou a ser conhecida como rainha das praias portuguesas, transformando-se em campo privilegiado de ensaio dos portugueses para a prática deste e de outros desportos.

O nascimento do ténis no nosso país seria marcado pela figura de Guilherme Pinto Basto, com vitórias conhecidas entre 1882 e 1898 e



Grupo de tenistas, em Cascais, com o Rei D. Carlos ao centro [1899].

de 1900 a 1901 nos torneios organizados em Cascais, na modalidade de singulares masculinos. Note-se que até os monarcas adeririam a esta nova moda, noticiando o Correio de Cascais, em 1901, que «Sua Majestade [o Rei] tem tomado parte em algumas partidas de tennis no Sporting». Pouco depois anunciava-se, mesmo, a realização de um torneio internacional, «festa

a que concorreram além da gente da primeira sociedade que se encontra em Cascais, muitos estrangeiros distintos, como foram os ingleses que vieram de propósito do seu país para esse fim», caso da vencedora de Wimbledon, Blanche Hillyard.

Esboçavam-se, deste modo, os primeiros Campeonatos Internacionais de Portugal, que oficialmente

se realizariam nos courts do Sporting Club de Cascais a partir de 1902 e de forma ininterrupta até 1973, com exceção dos anos de 1910, 1940 e 1951.

Em 1919, o campeão espanhol Manuel Alonso sagrou-se vencedor do torneio em singulares, pares masculinos e pares mistos, feito que repetiu em 1920 nas duas primeiras modalidades, vindo a manter o título até 1921 em pares masculinos. Inaugurou-se, então, um período de intensa promoção, com recurso a desportistas de renome internacional. Neste contexto, entre 1925 e 1929 os Campeonatos internacionais seriam também marcados pela participação de Noel Turnbull, que conquistara a medalha de ouro nos Jogos Olímpicos de 1920.

O conelho encontrava-se prestes a iniciar um novo ciclo da sua história, na sequência da implementação, por Fausto de Figueiredo, de um projeto turístico de ambições internacionais no Estoril, que contava também com o ténis como atrativo. Na realidade, já em 1928 o jornal Casino se referiria à realização de um Campeonato de Ténis

no campo do Parque Estoril. A ascensão da localidade enquanto centro tenista seria igualmente atestada pela criação de um novo clube dedicado à prática da modalidade, o Estoril Parque Tennis – em funcionamento desde 1933, em courts nas imediações das Termas e do Casino – assim como pela organização do II Encontro Portugal-França (Litoral), em 1935, sob a direção de José Torok. Aí decorreu, ainda, o Torneio Internacional do Estoril, a que se sucederia a renovação total dos courts do Estoril, já concluída por ocasião da organização do Campeonato Internacional de 1936.

Novos tempos se avizinhavam, assumindo-se o eixo Cascais-Estoril como centro turístico de primeira grandeza, ao receber antes, durante e depois da II Guerra Mundial inúmeros visitantes e inclusivamente alguns monarcas, casos de Humberto II de Itália ou do Conde de Barcelona, grande apreciador de uma modalidade que ainda hoje constitui imagem de marca de um conelho que continua a honrar o seu pioneirismo na introdução do desporto em Portugal. C

### O torneio realiza-se de 25 de abril a 3 de maio

Dentro de poucas horas o Estoril será o destino mais apetecível para os amantes do ténis e de todos aqueles que ambicionam conhecer o novo espaço da grande prova do ATP World Tour.

No histórico Clube de Ténis do Estoril as obras significativas foram fundamentais para permitir acolher os melhores do ténis mundial bem como adeptos e convidados.

As bancadas já estão prontas para receber o público e os jogadores preparam-se para dar o melhor em campo e ganhar o torneio dotado de 440 mil euros em prémios monetários. Frederico Silva estreia-se numa prova do ATP World Tour e Frederico Gil foi convidado para a fase de qualificação. O português João Sousa, a jogar em casa é o melhor português de sempre na modalidade e ambiciona ganhar o torneio. Por outro lado o australiano Nick Kyrgios, com apenas 19 anos e uma promessa na modalidade também quer subir ao pódio e levar a melhor perante os adversários. O espanhol Feliciano Lopez, que muitos consideram estar no final de carreira, irá provar que está no seu melhor e que é capaz de enfrentar qualquer tenista. A estes grandes nomes juntam-se outros tantos. Ao todo, 28 jogadores já estão a postos para dar o melhor e fazer jus à modalidade. C



João Sousa

### Acessos ao Clube de Ténis do Estoril:

- Estacionamento gratuito no Autódromo do Estoril

- Bilhetes de comboio da CP a preços reduzidos

- Shuttles a partir do Autódromo do Estoril e nas estações de comboio de Cascais e Estoril Este serviço estará disponível todos os dias do torneio 30 minutos antes da abertura do recinto até 30 minutos após o final do último jogo. Em dias de jogos noturnos, o mesmo serviço funcionará, continuamente, até 30 minutos após o fecho do Slide Lounge.

**VENHA JOGAR COM OS MELHORES DO TENIS MUNDIAL**

**PARTICIPE E GANHE!** (com oferta de alojamento e entrada)

**CASCAIS experience point**

25 a 27 de abril 2015  
Passatempo

A Associação de Turismo de Cascais, em parceria com o Millennium Estoril Open e a ATP World Tour, vai levar duas pessoas ao Millennium Estoril Open. O passatempo “Cascais Experience Point – PT” está aberto, de 21 a 27 de abril, a cidadãos maiores de 18 anos residentes em Portugal. Os vencedores do passatempo vão jogar, um ponto, com os finalistas dos quartos-de-final e das meias-finais do torneio, imediatamente a seguir a estes jogos. Caso o vencedor do passatempo ganhe ao tenista tem ainda direito a um prémio especial. Os premiados têm ainda direito a uma noite de alojamento numa unidade hoteleira de Cascais e uma entrada no evento para dois dias. O passatempo decorre na página da Câmara Municipal de Cascais do Facebook.



**Anders Fogh Rasmussen**

Ex-Primeiro Ministro da Dinamarca  
Ex-Secretário Geral da NATO

Anders Fogh Rasmussen está no centro da política europeia e mundial há três décadas, como secretário-geral da NATO, primeiro-ministro da Dinamarca e ministro dinamarquês dos Assuntos Económicos.



**Francis Fukuyama**

Professor, Stanford University

É o vencedor do Estoril Global Issues Distinguished Book Prize 2015 com o livro “Ordem Política e Decadência Política - Da Revolução Industrial à Globalização da Democracia”



**Garry Kasparov**

Grande Mestre de Xadrez  
Ativista Político

Foi durante duas décadas o melhor jogador do ranking mundial de xadrez. Em 2005 afastou-se do xadrez competitivo para se juntar à vanguarda do movimento pró-democracia russa.



**Georgios Papandreu**

Ex-Primeiro-Ministro da Grécia

Anders Fogh Rasmussen está no centro da política europeia e mundial há três décadas, como secretário-geral da NATO, primeiro-ministro da Dinamarca e ministro dinamarquês dos Assuntos Económicos.



**Jack Healey**

Diretor Executivo, Human Rights Action Center

Jack Healey é um ativista americano dos direitos humanos há cerca de 50 anos e lidera a Human Rights Action Center Washington, uma organização sem fins lucrativos.



**Moisés Naim**

Autor “The End of Power” (2013).

Moisés Naim é colunista internacional nas principais publicações de todo o mundo e autor de mais de dez best-sellers, incluindo “The End of Power” (2013).



**José Ramos Horta**

Prémio Nobel da Paz  
Ex-Presidente de Timor-Leste

Foi nomeado em fevereiro de 2013 Representante Especial do Secretário-Geral da ONU e chefe da Missão de Paz Integrada da ONU na Guiné-Bissau. Foi presidente da República e Primeiro-Ministro de Timor Leste.



**Rickard Falkvinge**

Fundador do primeiro Partido Pirata

É um evangelista político e defensor da liberdade de expressão e de intervenção. Ganhou a concorrência política nas eleições europeias de 2009 com o partido que fundou conseguiu votos da maioria dos jovens.



**Vandana Shiva**

Forum Internacional de Globalização

Em 1982 deixou a carreira académica e criou a Fundação de Pesquisa para a Ciência, Tecnologia e Ecologia, uma organização de interesse público focada em questões ecológicas críticas dos tempos atuais.



**Kakenya Ntaiya**

Ativista e presidente do Centro Kakenya para a Excelência

Da aldeia da tribo Maaasi no Quênia, onde nasceu, foi a primeira rapariga a estudar. Hoje é uma ativista, fundadora do Centro Kakenya para a Excelência que promove a educação das raparigas quenianas.

# ATUALIDADE

## CASCAIS CAPITAL DA CIDADANIA PARTICIPATIVA

OP: Especialista internacional destaca o modelo do município como um dos melhores do mundo

A quinta edição do Orçamento Participativo (OP) de Cascais decorre até 9 de maio. Em 2014 foi o mais votado de sempre. O OP Cascais é hoje considerado uma referência a nível mundial. A população está, mais uma vez, convidada a apresentar ideias para o concelho.

Em anos recentes, tem sido cada vez maior a participação dos cidadãos nas decisões das instâncias governamentais, na aplicação dos orçamentos disponíveis. Cascais foi já considerada a Capital da Cidadania e Democracia Participativa, no ano de 2013.

No sentido de promover contactos com a realidade portuguesa, a plataforma Democracia 2.1 visitou Cascais, por intermédio de Lex Paulson, conselheiro internacional do projeto, professor doutorado na famosa Universidade de Paris-Sorbonne e ex-diretor da campanha presidencial de 2008 de Barack Obama. O C esteve à conversa com este especialista que destacou Cascais como exemplo a seguir em iniciativas de democracia participativa.

**Em que consiste a Democracia 2.1?**

É um projeto que existe para reinventar a forma como grupos tomam decisões em democracia. Foi fundado por um matemático checo, Karel Janeček, que é também um reconhecido ativista democrático. A plataforma teve por base um algoritmo de votação revolucionário: um sistema de votos múltiplos, que permite votar a favor e contra as opções apresentadas e que proporciona maior flexibilidade e poder aos eleitores.

**Que trabalho foi desenvolvido em Portugal?**

Estivemos em Portugal para desenvolver novas parcerias com municípios e com a rede Portugal Participa. Queremos pensar juntos sobre como, através da tecnologia e deste novo mecanismo de votação, se pode melhorar o OP e o diálogo global dos cidadãos com a governação.

**Como é que Cascais se destaca a nível mundial?**

Já trabalhei com municípios de todo o mundo, dos Estados Unidos à África subsaariana. Cascais é um dos modelos participativos mais progressistas e com sucesso que já vi. É um dos lugares



São cada vez mais as ideias dos cidadãos no Orçamento Participativo

res mais importantes do mundo para o OP. Mostra que podemos realmente mudar a cultura de cidadania. Estou incrivelmente impressionado.

**Que tipo de boas práticas tem o município?**

**“Orçamento Participativo de Cascais é um dos modelos mais progressistas e com sucesso do mundo”.**

Portugal tem grandes desafios a enfrentar. Os portugueses muitas vezes sentem que as decisões são tomadas por eles. Mas o que vemos em Cascais é que, através deste sistema de reuniões, as propostas dos cidadãos estão a mudar a maneira como as pessoas pensam acerca do que podem fazer na sua comunidade.

**É uma responsabilização dos cidadãos na construção de um município melhor?**

Creio que sim. É importante que, tal como está a ser feito em Cascais, a autarquia prometa e cumpra. O OP não se limita à consulta ou sugestão. Catalisa também a mudança nos cidadãos, que se sentem responsabilizados a aprender acerca do orçamento municipal e dos projetos e a propor maneiras de melhorar a qualidade de vida individual e comunitária.

**Por falar em tecnologia, as redes sociais foram fundamentais para a perceção pública do então candidato Obama durante a campanha presidencial de 2008.**

Muitas pessoas não compreendem que, em 2008, o que as redes sociais fizeram não foi substituir os meios de comunicação convencionais, mas sim, o contrário. A ideia é levar as pessoas a fazer coisas offline, como participar em comícios e outros eventos, andar de porta a porta. As redes sociais agilizam as campanhas e tornam-nas mais humanas.

**“Cascais vai sentir o alargamento do poder aos cidadãos”.**

**Foram realizados planos com a Democracia 2.1?**

Este foi o primeiro contacto daquela que esperamos venha a ser uma longa amizade. Pensamos de forma muito semelhante. Cascais está a ponderar os próximos passos na utilização de tecnologia digital para melhorar o seu programa de OP. Como manter a confiança e segurança na votação [online ou por SMS] ao mesmo tempo que se aumenta o envolvimento e número de pessoas no processo? Juntos, vamos fazer experiências-piloto ao longo dos próximos meses.



Lex Paulson é conselheiro internacional do projeto Democracia 2.1, professor doutorado da Universidade de Paris-Sorbonne e ex-diretor da campanha presidencial de 2008 de Barack Obama

**De que forma as redes sociais são influentes na política atual?**

Como fenómeno global usam-se de muitas maneiras diferentes. Globalmente, pode observar-se um ativismo passivo. Contudo, o desafio do balde de gelo gerou 100 milhões de dólares e aumentou a participação offline [presencial] nos eventos da Esclerose Lateral Amiotrófica na ordem dos 30 a 100%. Em países como a África do Sul, as redes sociais podem resolver problemas logísticos básicos, como a organização de reuniões e eventos comunitários. Tal como um pincel, o seu uso depende da criatividade do utilizador.

**O OP escapa aos vícios comuns da política?**

A política não é mais do que a negociação de poder. A nível municipal, o poder expressa-se frequentemente na aplicação dos orçamentos. Cascais tenta fornecer serviços e utilizar realmente bem o seu dinheiro. Nesse sentido, vai sentir o lado positivo da democracia, que é o alargamento do poder aos cidadãos. Mas também o negativo, que é o facto das pessoas, por vezes, serem egoístas, preguiçosas ou não lidarem bem umas para as outras - é a natureza humana, acontece em tudo.

**Como é que Cascais tem ultrapassado isso?**

Tem facilitado o envolvimento direto, cara-a-cara. Quando as

pessoas tiverem discussões menos razoáveis existe a hipótese de intervir a um nível mais humano. Não se trata de excluí-las do processo, mas de conversar e atingir um compromisso.

**“Queremos pensar juntos (...) como melhorar o OP”.**

**Cascais é um exemplo a seguir?**

Um sistema como o OP, da forma como Cascais está a geri-lo, é precisamente o que cada cidade democrática deve usar. Criar novas maneiras de dar poder aos cidadãos e motivos para que estes se informem, troquem e proponham ideias, tenham autoria sobre um projeto até ao fim. É isso que gera bons cidadãos e fortalece uma democracia. **C**

**Sessões até 9 de maio**

24 de abril, 6ª feira, 21h00  
S.D. RANA | GRUPO SOLIDARIEDADE MUSICAL E DESPORTIVA DE TALAÍDE

27 de abril, 2ª feira, 21h00  
ESTORIL | CENTRO SOCIAL PAROQUIAL S. PEDRO E JOÃO DO ESTORIL

29 de abril, 4ª feira, 21h00  
ALCABIDECHE COMPLEXO MULTISERVIÇOS CM CASCAIS

4 de maio, 2ª feira, 21h00  
CARCAVELOS BOMBEIROS VOLUNTÁRIOS DE CARCAVELOS

6 de maio, 4ª feira, 21h00  
S.D. RANA | ESCOLA SECUNDÁRIA FREI GONÇALO DE AZEVEDO

9 de maio, sábado, 15h00  
CASCAIS | PRAÇA 5 DE OUTUBRO

# AMBIENTE

## BLUEBIO ALLIANCE LANÇADA EM CASCAIS

Rede reúne agentes dos bio recursos marinhos e de biotecnologia

Foi lançada em Cascais a “Bluebio Alliance”, uma rede coletiva que reúne toda a cadeia de valor dos bio recursos marinhos e biotecnologia. Esta é uma área considerada cada vez mais importante dentro da “economia azul” e na qual Portugal pode vir a ter um papel de liderança. Apresentada no dia 9 de abril na Casa das Histórias Paula Rego, este novo projeto resulta da iniciativa do presidente da Câmara Municipal de Cascais, no âmbito da estratégia do concelho para a denominada “economia do mar”. Na apresentação da Bluebio Alliance, Carlos Carreiras, referiu que “estamos a falar de um novo mundo. As empresas parceiras já são privilegiadas pelo facto de serem encontrado este novo mundo, com esta plataforma Cascais faz uma grande aposta nos recursos do mar”. Ao todo, são já 80 membros de toda a cadeia de valor. “Desde os centros de conhecimento à indústria de transformação do pescado e conserveiras às indústrias que colocam o produto final no mercado”, refere Helena Vieira, diretora executiva da Blue-

bio Alliance, acrescentando que “Cascais teve a visão neste projeto, acreditou que os bio recursos marinhos e a biotecnologia podem ser campeões dentro do mar.” Esta plataforma organiza vários atores numa ampla rede de produtores de matéria-prima, empresas de biotecnologia, unidades de investigação, prestadores de serviços, sector público e utilizadores dos produtos finais. A ideia é partilhar conhecimentos e de forma a acelerar o crescimento das empresas, potenciar o surgimento de novas empresas e contribuir para a afirmação de Portugal como líder europeu no avanço e desenvolvimento da biotecnologia marinha. Para o secretário de Estado do Mar, Manuel Pinto de Abreu esta temática é de “uma importância nacional grande num país cada vez mais marítimo. Este tipo de atividades faz todo o sentido porque é uma área de grande futuro, uma área que vai ter uma grande importância em termos da economia do mar.” A Rede Bluebio Alliance procura agora ganhar mais força em Portugal e no estrangeiro. **C**



**Clean Up the Atlantic 2015: Inscrições abertas até 13 de maio**

Tendo como objetivo a limpeza subaquática na Praia dos Pescadores e a limpeza da orla costeira junto ao Farol da Guia, a iniciativa “Clean up the Atlantic” está de regresso a Cascais. As inscrições podem ser efetuadas na página de Internet da Câmara Municipal de Cascais. Pelo oitavo ano consecutivo a iniciativa visa sensibilizar a população para a problemática da poluição marítima e os impactos negativos na biodiversidade. Desde 2008 foram já retiradas cerca de nove toneladas de lixo do fundo do mar por cerca de 900 voluntários.

**Inscrições abertas para Campos Sioux**

Pista de arborismo, slide, passeio de burro, tiro com arco, caça ao tesouro ou atividades na praia do Tamariz são algumas das propostas para as férias de verão nos Campos Sioux, no Parque Natural de Sintra-Cascais. De 29 de junho a 28 de agosto, entre as 9 e as 17 horas, o Pedra Amarela Campo Base recebe jovens, dos 6 aos 17 anos, para umas férias ao ar livre acompanhadas por monitores e adaptadas às diferentes faixas etárias. As atividades proporcionam o contato com a natureza e chamam a atenção dos mais novos para a importância da preservação ambiental.



## TOSQUIA DAS OVELHAS CAMPANIÇAS

Público pode assistir no dia 10 de maio na Quinta do Pisão

Com a chegada do tempo quente preparam-se os animais para o calor. As 85 ovelhas de raça campaniça da Quinta do Pisão - raça que se encontra em vias de extinção - vão ser tosquiadas, um raro episódio campestre no meio da cidade. Uma ação para todas as idades, que pode ser acompanhada no dia 10 de maio,

um domingo, entre as 10 e as 12 horas. Residentes da Quinta do Pisão há cerca de três anos, estes animais são uma das atrações deste espaço, fazendo as delícias dos mais pequenos e famílias. Para muitos o local já não é desconhecido, a Quinta do Pisão tornou-se o local

de passagem por quem passa no Parque Natural Sintra Cascais. A tosquia será feita por profissionais que, ao longo da manhã, vão retirar cerca de 120 quilos de pura lã virgem.

A tosquia realiza-se habitualmente nesta estação do ano, a primavera. A retirada da lã também vai evitar que

o pasto seco do verão se entranhe na lã e provoque feridas nos animais. A tosquia tem como objetivo assegurar o bem-estar animal. Uma iniciativa, que para alguns será inédita, com direito a explicações na primeira pessoa. **C**

# ATUALIDADE

## EXPERIÊNCIA E JUVENTUDE NO ESTORIL JAZZ' 15

9, 10, 16 e 17 de maio no Casino Estoril

O cartaz da 34ª edição do Estoril Jazz apresenta quatro grandes concertos.

O duo Roseanna Vitro e Kenny Werner, o trompetista Sean Jones, o Quarteto de Ricardo Toscano e o Quinteto Opus 5 ("the Mingus Alumni") são nomes já confirmados para a 34ª edição do Estoril Jazz. O festival está de volta a Cascais nos dias 9, 10, 16 e 17 de maio, no Casino Estoril.

Para a abertura do festival, a organização destaca "a voz precisa, timbrada, expressiva e a dicção impecável de Roseanna Vitro com um repertório de eleição e do bom gosto" e o norte-americano Kenny Werner "um mestre da estética pianística intemporal, um músico de grande cultura e capacidade de invenção". Com a estreia absoluta em Portugal do trompetista Sean Jones, o

público poderá assistir, à improvisação e imaginação que caracterizam o lado mais criativo do jazz. Nas palavras do promotor do Estoril Jazz, Duarte Mendonça, para além do cartaz principal e dos nomes consagrados "a juventude é uma outra imagem de marca que caracteriza este festival (...) capaz de manter viva e sempre em movimento renovar esta música que tanto amamos".

Esta 34ª edição aposta, igualmente, num conjunto de jovens portugueses que são exemplo de uma nova geração de músicos de jazz. É o caso do quarteto escolhido para inaugurar a segunda parte do Festival, liderado por Ricardo Toscano saxofonista de apenas 21 anos, vencedor, em 2011, do Prémio Jovens Músicos da Antena 2. O jovem músico é acompanhado por João Pedro Coelho (piano), Romeo Tristão (contrabaixo) e João Pereira (bateria) e, ainda, o convidado Diogo Duarte (trompete).

A fechar o cartaz, a tradição hard-bop é revisitada pelo quinteto Opus 5 ("The Mingus Alumni"), co-liderado por Seamus Blake (sax-tenor), Alex Sipiagin (trom-



Roseanna Vitro e Kenny Werner na abertura do festival

pete), David Kikoski (piano), Boris Kozlov (contrabaixo) e Donald Edwards (bateria), alguns deles já frequentadores dos palcos deste festival e membros habituais de grupos ou orquestras que se constituíram para preservar a intemporalidade da música de Charlie Mingus.

Mais informação em: <http://www.projazz.pt/ing/estoril-jazz/2015>



O português Ricardo Toscano



Sean Jones estreia-se em Portugal no Estoril Jazz

## CASCAIS ACOLHEU LAÇO AZUL HUMANO

Mais de 600 pessoas juntaram-se na baía contra maus-tratos de crianças e jovens

No âmbito da campanha "Apenas o coração pode bater", iniciativa conjunta das comissões de Proteção de Crianças e Jovens de Cascais, Oeiras, Sintra e Amadora, com o apoio da Câmara Municipal de Cascais, mais de 600 pessoas formaram no dia 14 de abril, um laço azul humano. O objetivo foi alertar a população para os maus-tratos sobre crianças e jovens e para a importância da prevenção.

Em plena Baía de Cascais, o laço azul contou com a participação da cantora Mia Rose, Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal, centenas de alunos das escolas do concelho, representantes de diversas instituições, agentes da PSP, guardas da GNR e muitos transeuntes que se juntaram a esta causa.

"Esta iniciativa tem um significado muito especial", explicou Mia Rose, embaixadora desta causa para Cascais. "Acredito muito no futuro das nossas crianças, eles admiram as pessoas mais velhas e nós temos de dar o exemplo",

referiu a artista musical.

Formar um laço azul humano "é uma forma de tornar visível o problema dos maus-tratos sobre crianças e jovens, algo que as pessoas já têm consciência que existe, mas não sabem como

lidar", explica Célia Rebelo, presidente da Comissão de Proteção de Crianças e Jovens de Cascais. Para Frederico Pinho de Almeida, vereador da Ação Social na Câmara Municipal de Cascais, este foi um "momento muito simbólico e pedagógico que pretendeu sensibilizar toda a comunidade através dos jovens". Reconhecendo que "continua a registar-se aumento de violência e maus-tratos junto das crianças e jovens", Frederico Pinho de Almeida reconheceu o esforço conjunto "da comunidade, incluindo a Câmara Municipal, Comissão de Proteção de Crianças e Jovens e parceiros que atuam nesta área social e educativa para evitar que este flagelo continue a progredir".

A tarde ficou marcada pela atuação musical do Grupo Coral do Centro Social Paroquial de S. D. Rana que interpretou a canção "Apenas o coração pode bater", criada por Rui Baptista (letra e música) no âmbito da Campanha - Laço Azul 2015.

Atuaram ainda o Coral Infantil de Carcavelos e os Pequenos Cantores de Carcavelos, o Grupo Coral e Instrumental da Junta de Freguesia Cascais / Estoril e o Grupo Bloco Afro Nação, propõe uma conferência sob o tema "A Música Portuguesa a gostar dela própria". 45 anos passados sobre o memorável programa televisivo "Povo que canta", da autoria de Michel Giacometti, surge o projeto de Tiago Pereira, "O povo que ainda canta", sobre música popular portuguesa e os seus protagonistas, procurando

divulgar práticas culturais imateriais numa perspetiva atual. No dia 16 de maio, para celebrar a Noite Europeia dos Museus, a Casa de Santa Maria apresenta entre as 20h30 e as 22 horas o filme "Raul Lino - Livre como o cipreste". Esta figura da cultura portuguesa projetou centenas de habitações e deixou um espólio de milhares de documentos. Raul Lino considerava-se um homem livre, como um cipreste, mote por si adotado e vivido. Este mote que dá título ao filme documenta a vida e a obra do arquiteto. Pelas 22 horas o Farol Museu de Santa Marta apresenta "A Luz dos Faróis". Uma viagem da Antiguidade aos nossos dias. É esta história fascinante que o comandante Rui Sá Leal se propõe a contar.

# CULTURA

## CASCAIS CELEBRA OS MUSEUS EM MAIO

O Bairro dos Museus aposta numa programação para crianças e adultos

Cascais celebra a Noite Europeia dos Museus, a 16 de maio, e o Dia Internacional dos Museus, a 18 de maio sob a chancela do Bairro dos Museus (BM). São várias as iniciativas que preenchem a programação alargada a três dias [16,17 e 18 de maio], para que todos, em particular as famílias, possam fruir destes momentos tão especiais.

O Dia Internacional dos Museus, instituído pelo ICOM (International Council of Museums) em 1977, celebra-se anualmente, através da organização de diversos eventos e atividades nos espaços museológicos. Aqui levantamos o véu sobre alguns dos vários eventos que decorrem no Bairro dos Museus.

No dia 16, o Museu do Mar Rei D.

divulgar práticas culturais imateriais numa perspetiva atual.

No dia 16 de maio, para celebrar a Noite Europeia dos Museus, a Casa de Santa Maria apresenta entre as 20h30 e as 22 horas o filme "Raul Lino - Livre como o cipreste". Esta figura da cultura portuguesa projetou centenas de habitações e deixou um espólio de milhares de documentos. Raul Lino considerava-se um homem livre, como um cipreste, mote por si adotado e vivido. Este mote que dá título ao filme documenta a vida e a obra do arquiteto. Pelas 22 horas o Farol Museu de Santa Marta apresenta "A Luz dos Faróis". Uma viagem da Antiguidade aos nossos dias. É esta história fascinante que o comandante Rui Sá Leal se propõe a contar.



A Casa de Santa Maria exhibe o filme "Raul Lino - Livre como o cipreste".

da performance. Um espaço de liberdade para todos os que amam a dança.

No dia Internacional dos Museus, 18 de maio, a Casa das Histórias Paula Rego, entre as 11h30 e as 13h00, convida os mais jovens para o Baile dos Personagens. Uma visita com história e um atelier. Neste dia pode ainda subir ao Farol de Santa Marta, entre as 15 e as 17 horas, onde superados os 90 degraus da torre, pode ter a vista deslumbrante do Atlântico e procurar por os outros faróis da entrada do Tejo. Na Casa Duarte Pinto Coelho será inaugurada a exposição "Vulcões Napolitanos".

Parte da coleção da Fundação Duarte Pinto Coelho, este valioso conjunto de óleos, aquarelas e guaches permite abordar o trabalho quase obsessivo dos artistas, muitos deles anónimos, que se interessaram pelo Vesúvio, o

vulcão napolitano que há dois mil anos destruiu a cidade de Pompeia e que de então para cá tem conhecido períodos intermitentes de atividade. A relação de Nápoles com o mar é valorizada nalgumas destas obras que, num alargado quadro de registos estéticos em que predomina uma visão romântica ou pós-romântica dos períodos críticos vividos "debaixo do vulcão", exprimem essa contiguidade com força e originalidade. Ainda no dia 18, pelas 18h30, o Museu do Mar Rei D. Carlos acolhe a conferência "Portugal e o Mar - Apresentação do Projeto da estrutura de Missão para a extensão da plataforma continental", por Pedro Madurei e Maria Ana Martins. Estes são alguns destaques dos inúmeros eventos a decorrerem no Bairro dos Museus. Muitas razões para celebrar e viver o Bairro. C



A Casa das Histórias Paula Rego recebe "Baile das Personagens".

Carlos, convida os mais jovens, pelas 15 horas, para uma peça de teatro intitulada "Zeca Garro". Baseada no livro "A História do Zeca Garro", de Filipe Lopes e Carla Goulart Silva, esta peça desafia os mais jovens a construir pássaros coloridos com diversas técnicas e materiais. O Farol de Santa Marta, neste mesmo dia, convida para o atelier "A Lâmpada Mágica" que leva os mais jovens a explorar a eletricidade através de uma bola de plasma e circuitos elétricos. Pelas 16 horas, o Museu da Música Portuguesa, no Monte do Estoril, propõe uma conferência sob o tema "A Música Portuguesa a gostar dela própria". 45 anos passados sobre o memorável programa televisivo "Povo que canta", da autoria de Michel Giacometti, surge o projeto de Tiago Pereira, "O povo que ainda canta", sobre música popular portuguesa e os seus protagonistas, procurando

No dia 17, pelas 15 horas, no Museu do Mar, a programação do Bairro dos Museus destaca para os mais pequenos "Nem tudo o que vem à rede é peixe". Através de algumas espécies animais e personagens históricos relacionados com o museu, é abordada a questão da poluição dos mares, numa divertida peça de teatro de luz negra. No mesmo dia, no Forte de S. Jorge de Oitavos, pelas 16 horas, a companhia de Teatro Muzumbos, apresenta a epopeia "Em busca da pérola do calor". Nesta enorme viagem pelo Espaço vão conhecer todos os Planetas que habitam o Sistema Solar e muitos outros objetos que vagueiam por este Universo de dimensões astronómicas. Na Casa das Histórias Paula Rego, o Bairro dos Museus apresenta a "Teoria dos Contrários". Entre as 15h30 e 17 horas, Sylvain Pekker e Telma Pereira dão um outro corpo às histórias através



"Vulcões Napolitanos" mostram-se na Casa Duarte Pinto Coelho.

Júlio Resende leva "Amália" ao CCC

No dia 9 de maio, pelas 21h30, Júlio Resende apresenta "Amália", no auditório do Centro Cultural de Cascais (CCC). É o primeiro projeto a solo e a primeira incursão do pianista pelo universo do Fado, concretizada em trabalho discográfico. Júlio Resende revisita, ao piano, algumas canções do repertório de Amália Rodrigues. Este álbum representa um novo desafio: trazer o Fado ao piano e cantar as melodias com este instrumento. Resende recria temas como: "Casa Portuguesa, Barco Negro", ou "Vou Dar de Beber à Dor" (Casa da Mariquinhas), entre outros. Mas vai mais além e arrisca um dueto com Amália Rodrigues, acompanhando a voz da diva com o piano no tema "Medo". Os bilhetes estão à venda no CCC, FNAC, WORTEN, CTT e em bilheteiraonline.pt.



O Museu da Música Portuguesa recebe "Concerto Classicismo Vienense"

Os solistas da Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras (OCCO) vão interpretar obras dos compositores W.A. Mozart e L. V. Beethoven no Museu da Música - Casa Verdades Faria, no dia 16 de maio, pelas 21 horas.



# PESSOAS DE CASCAIS

PELO MUNDO



**Paulo Rodrigues**  
Concierge nos Alpes Suíços

## Do mar para a montanha

É numa estância turística de esqui no inverno e de golfe no verão, em pleno coração dos Alpes Suíços, a 1 500 metros de altitude, que Paulo Rodrigues passa os dias. Não em férias, como muitos gostariam, mas em trabalho. Emigrado na parte francófona da Suíça desde 1989, para onde partiu em busca de estabilidade financeira e um futuro melhor para a família, Paulo Rodrigues é concierge ocupando-se da manutenção de 130 imóveis de turistas que nele confiam para desfrutar em pleno as férias. Nascido e criado no concelho onde regressa todos os anos em férias, foi em Cascais que Paulo estudou e se iniciou no mundo do trabalho. Foi também por cá que formou família, agora radicada com ele na Suíça, mais precisamente em Crans-Montana. É um paraíso com lagos, florestas, muito sol, o ar menos poluído da Suíça e todas as comodidades de uma cidade, onde viveram Roger Moore (007) e Sophia Loren e que atrai todos os anos milhares de turistas, muitos deles atletas de alta competição. Por mais difícil que possa parecer, este cascalense não teve qualquer problema em adaptar-se. “O clima é diferente, com neve e temperaturas negativas, mas, em contrapartida, todas as casas são aquecidas. Os amigos já cá estavam, o que facilita sempre”, refere, reconhecendo a ajuda da enorme comunidade portuguesa. “A língua foi o mais complicado, mas, ao fim de um ano, acabamos por nos adaptar”, acrescenta. A “organização e segurança que a Suíça transmite aos seus cidadãos”, são fatores importantes que ajudam a mitigar as “saudades da família e amigos”.

## “Se pudesse transportava para a Suíça as praias de Cascais”

Com 140 km de pistas de ski, um campo de golfe que acolhe o segundo maior evento de golfe europeu (Omega European Masters) e uma vista fabulosa sobre os Alpes Peninos e o pico de Weisshorn, Crans-Montana não tem tudo. “Se pudesse transportava para a Suíça as praias de Cascais”, realça Paulo Rodrigues que apesar da distância não tem dúvidas: “penso voltar para Portugal quando me reformar”. **C**

COLABORADOR



**Isabel Xavier Canning**  
Chefe Divisão de Cidadania e Participação

## A missão de trabalhar com munícipes

É simpática, tem uma voz imponente e gosta de trabalhar diretamente com os munícipes. É uma das colaboradoras mais populares da Câmara Municipal de Cascais (CMC) e muitos dos munícipes conhecem-na pelas sessões do Orçamento Participativo (OP), um dos projetos que abraça de paixão como, aliás, todos os outros em que se envolve. “O OP é mais que obra feita. O que é fascinante é o envolvimento das pessoas. As pessoas têm uma ideia, fazemos juntos. Esse é o objetivo.” A colaboração com a instituição “O Ninho”, que trabalha com mulheres vítimas de prostituição, acabaria então por ser a experiência profissional que, aos 18 anos, mudaria a ambição de Isabel pelo jornalismo. “Comecei por trabalhar na área da informação mas foi o trabalho direto com as mulheres que mais me realizou. Estive lá durante nove anos, de coração”, afirma.

## “Gostaria de passar o tempo a escrever sobre as pessoas que conheci.”

Em 1996 ingressou no gabinete PER (Programa Especial de Realojamento) da Câmara Municipal de Cascais. “Esse foi um ano de grande mudança na área social da CMC. As assistentes sociais foram trabalhar para os bairros de barracas. Eu trabalhei numa barraca a atender pessoas!”, lembra Isabel Xavier realçando que “Eu adoro pessoas!” “Foi um trabalho de muito desenvolvimento e de pouco realojamento”, afirma. Conhecedora do território aceitaria, em 2011, o convite para chefiar a Divisão de Promoção e Animação Cultural. Garante que enquanto chefe o maior desafio é o de ter humildade e lutar contra o ego. E diz: “Eu sou Isabel. Doutora nem de nome próprio nem de apelido!”. Como líder de equipas, deixa ainda um conselho: “O papel de um chefe deve ser o de liderar uma equipa e não ser o patrão, até porque o patrão são as pessoas que pagam os seus impostos” remata. Pessoa de grandes causas, esta assistente social deu aulas de alfabetização no antigo bairro do “Fim do Mundo”, integra as equipas de Proteção Civil, adora cozinhar e ler. “Gostaria de passar o meu tempo a escrever sobre a forma como vejo as pessoas que conheci.” Mulher de armas e desafios, Isabel Xavier entregará-se a tantos outros projetos sempre com sorrisos, determinação e vontade de mudar. Tem a chave do sucesso na mão. **C**

MUNICÍPE



**José Maria Ribeiro**  
Surfista

## Entre as ondas e os bancos da escola

“Esta vila é uma das melhores para a prática de surf”

Com apenas 12 anos, é o atleta mais jovem a integrar a equipa da marca portuguesa associada aos desportos de mar Deeply. Com grande maturidade e vontade de chegar longe no surf, este talento da nova geração tem no currículo desportivo finais e meias-finais em provas nacionais e internacionais. Zé Maria – como é carinhosamente tratado – sente-se agora mais próximo dos surfistas de grande qualidade. “Eu já tinha motivação e agora ainda tenho mais por ter este apoio e confiança depositada em mim.” Natural do concelho de Cascais, Zé Maria, que frequenta o 5º ano na Escola Salesiana do Estoril, confessa ser difícil conciliar os treinos com os estudos, mas, com esforço e dedicação, consegue dar conta das tarefas. Para isso, conta com o fundamental apoio dos pais e irmão em todos os momentos. “Os meus pais e o meu irmão António estão muito contentes por mim. É um salto importante ter uma equipa que confia e que me conheça desde pequeno.” Para além do surf, Zé Maria pratica ainda modalidades como skate, pranchas de equilíbrio e treino físico, tendo sempre presente um objetivo: melhorar a prática de surf. Até porque é na persistência que o jovem se identifica com aquele que diz ser um ídolo para ele: Jadson André, surfista brasileiro atualmente no Top Mundial e que venceu em Cascais o último campeonato de qualificação (WQS). “Ele nasceu sem nada, sem meios. Com atitude e treino, naturalmente, e a fazer o que gostava, conseguiu ser tão bom surfista como o vemos hoje.”

## “Esta vila é uma das melhores para a prática de surf”

Considerado um privilegiado por viver junto à costa, defende que “esta vila [de Cascais] é uma das melhores para surfar. É muito bonita e tem ondas incríveis”. O “pico” preferido de Zé Maria para surfar é, contudo, “o Guincho, porque tem dias de tudo: mar pequeno, mar grande, mar perfeito e até mesmo mar desafiador!”. **C**

# ACONTECE

Consulte a agenda completa em [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

## EXPOSIÇÕES

**25 DE ABRIL A 21 DE JUNHO**  
**Ligações - Pintura de Adelaide Barbosa**  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
3ª a domingo das 10h00 às 18h00  
Custo: 3 € | 1,5 € (munícipes, pessoas com mobilidade reduzida e em situação de desemprego) | Gratuito (Crianças, sénior, funcionários CMC, Escolas, Associações sem fins lucrativos e jornalistas em exercício de funções). Bilheteira do CCC/ Bilheteira on line/ CTT/ FNAC/Worten/EI Corte Inglês.  
Informações: 214 815 665/60 | geral@fdl.pt | www.fundacaodomluis.pt

**3 DE MAIO A 30 JUNHO**  
**Pintura Naturalista na Coleção Millennium BCP**  
MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
3ª a 6ª das 10h00 às 17h00 | sábado e domingo das 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 17h00 | último ingresso às 16h45  
Informações: de 2ª a 6ª das 10h00 às 17h00 | mccg@cm-cascais.pt

**8 DE MAIO A 17 DE JUNHO**  
**1ª Edição Prémio Rei D. Carlos 2015**  
**Prémio de Pintura a Aguarela - Marinhas da Costa do Estoril e Cascais**  
GALERIA DE ARTE DA FREGUESIA DE CASCAIS E ESTORIL - Rua de Santa Rita, nº 45 Estoril  
3ª a sábado das 10h00 às 18h00  
Informações: galeriarte@jfcascaisestoril.pt | 214 646 140

**18 DE MAIO A SETEMBRO**  
**Vulcões Napolitanos - Óleos, Aguarelas e Guaches dos Séculos XVIII e XIX da Coleção de Duarte Pinto Coelho**  
CASA DUARTE PINTO COELHO  
3ª a domingo das 10h00 às 17h00  
Custo: 3 € | 1,5 € (munícipes, pessoas com mobilidade reduzida e em situação de desemprego) | Gratuito (Crianças, sénior, funcionários CMC, Escolas, Associações sem fins lucrativos e jornalistas em exercício de funções). Bilheteira do CCC/ Bilheteira on line/ CTT/ FNAC/Worten/EI Corte Inglês.  
Informações: 214 815 665/60 | geral@fdl.pt | www.fundacaodomluis.pt

**24 DE ABRIL**  
**Com Olhos de Ler - Comunidade de Leitores**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SÃO DOMINGOS DE RANA  
6ª às 21h00  
Gratuito  
Informações: 214 815 403/4 | bsdr@cm-cascais.pt

**9 DE MAIO**  
**A Voz da Escrita com...Nilton**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
Sábado às 17h00



## CONFERÊNCIAS

**24 DE ABRIL**  
**Colóquio de Azulejaria - Conhece a nossa história? As Artes Decorativas da Casa Verdades de Faria**  
MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA - CASA VERDADES DE FARIA  
6ª às 14h30  
Inscrições: mmp@cm-cascais.pt | 214 815 904/51

**17 DE MAIO**  
**IV Encontro de Grupos Corais da S.M.S.A**  
SOCIEDADE MUSICAL SPORTIVA ALVIDENSE - ALVIDE  
Domingo às 15h30  
Gratuito  
Informações: alvidense@sapo.pt

## CURSOS

**27, 28 e 30 DE ABRIL**  
**“Comunicação e expressão na procura ativa de emprego”**  
CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL DA PEDRA DO SAL (CIAPS)  
Das 14h00 às 18h00  
Inscrições e informações: <http://www.cascais.pt/projeto/formacao-para-promocao-da-empregabilidade> | dpre@cm-cascais.pt | 214 815 945

**16 DE MAIO**  
**Animal Mega Moves - Sharks (Noite dos Museus) | Documentário**  
MUSEU DO MAR REI D. CARLOS - JARDIM DO MUSEU  
Sábado às 22h00  
Gratuito  
Inscrições: 214 815 955 | museumar@cm-cascais.pt

## LIVROS E LEITURAS

**24 DE ABRIL**  
**Com Olhos de Ler - Comunidade de Leitores**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SÃO DOMINGOS DE RANA  
6ª às 21h00  
Gratuito  
Informações: 214 815 403/4 | bsdr@cm-cascais.pt

**9 DE MAIO**  
**A Voz da Escrita com...Nilton**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
Sábado às 17h00

Gratuito  
Informações: rglivreiros@rglivreiros.pt | 214 821 201

## MÚSICA

**3 DE MAIO**  
**Temporada 2015 do Moscow Piano Quartet em Cascais**  
AUDITÓRIO DO CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
Domingo às 17h00  
Custo: Plateia normal: 5,00 € | Plateia júnior: 2,50 € | Plateia sénior: 2,50 € | Coro Alto normal: 3,00 € | Coro Alto júnior: 1,50 € | Coro Alto sénior: 1,50 €  
Informações: Entrada limitada ao número de lugares da sala e mediante levantamento de bilhete no local | 214 815 330 | 214 815 337 | Pontos de Venda: Centro Cultural de Cascais (de terça a domingo, das 10h00, às 18h00) | <http://bilheteiraonline.pt/> | <http://bilheteiraonline.pt/Projecto/PontosVenda>

**17 DE MAIO**  
**IV Encontro de Grupos Corais da S.M.S.A**  
SOCIEDADE MUSICAL SPORTIVA ALVIDENSE - ALVIDE  
Domingo às 15h30  
Gratuito  
Informações: alvidense@sapo.pt

## TEATRO E CINEMA

**24 DE ABRIL**  
**Junho**  
LOJA GERAÇÃO C EM CASCAIS  
6ª às 21h00  
Inscrições: [espaco-s@geracao-c.com](mailto:espaco-s@geracao-c.com) | 214 815 913

**16 DE MAIO**  
**Animal Mega Moves - Sharks (Noite dos Museus) | Documentário**  
MUSEU DO MAR REI D. CARLOS - JARDIM DO MUSEU  
Sábado às 22h00  
Gratuito  
Inscrições: 214 815 955 | museumar@cm-cascais.pt



## DESPORTO

**25 DE ABRIL**  
**Ginástica no Parque**  
PARQUE PALMELA  
Sábado às 11h00  
Gratuito

**2, 9, 16 E 23 MAIO**  
**Ginástica na Praia**  
PRAIA DO TAMARIZ  
Sábado às 10h00  
Gratuito

## CRIANÇAS, FAMÍLIAS E ESCOLAS

**16 DE MAIO**  
**Contos à Solta**  
**Hora do Conto com Sílvia Romero, das «Estórias de se Tirar do Chapéu»**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SÃO DOMINGOS DE RANA  
Sábado, às 15h30  
Gratuito  
Inscrições: 214815403/4 | bsdr@cm-cascais.pt

**17 DE MAIO**  
**Em Busca da Pérola do Calor - Teatro Infantil**  
FORTE S. JORGE DE OITAVOS  
Domingo às 16h00  
Gratuito  
Inscrições: Com marcação prévia 214 815 949 | forte.oitavos@cm-cascais.pt

**18 DE MAIO**  
**A Menina Dança**  
MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA - CASA VERDADES DE FARIA  
2ª das 10h30 às 14h30  
Gratuito  
Inscrições: mmp@cm-cascais.pt | 214 815 904 | 214 815 951

**16 DE MAIO**  
**Sarau Manuelino - Recriação histórica e música da época dos Descobrimentos**  
MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
6ª das 21h30 às 24h00  
Gratuito  
Informação: a.isabel.bras@cm-cascais.pt | 214 815 304

**16 DE MAIO**  
**Workshop sobre cães**  
QUINTA DO PISÃO - PARQUE DA NATUREZA  
Sábado das 15h00 às 18h00  
Custo: Participação: 25€/inscrição (válido para duas pessoas e um cão) | 18€/inscrição (válido para duas pessoas sem cão)  
Inscrições: [atividadesnatureza@cascaisambiente.pt](mailto:atividadesnatureza@cascaisambiente.pt) | 214 604 230

## VISITAS GUIADAS

**21 DE MARÇO E 18 DE ABRIL**  
**Nos Bastidores do Museu**  
MUSEU MAR REI D. CARLOS  
As 10h30 e às 15h00  
Inscrições: [museumar@cm-cascais.pt](mailto:museumar@cm-cascais.pt) | 214 815 955

**26 DE ABRIL**  
**Roteiros do Património Concelhio - Escritores em Cascais**  
**Visita guiada por Ricardo Alves - Diretor do Museu Ferreira de Castro em Sintra**  
Local de encontro: FRENTE À ESTAÇÃO DOS COMBOIOS DA CP, Cascais  
Gratuito  
Percurso pedonal  
Organização: CMC  
Inscrições a partir de 20 de abril (10h00): 214 815 323

**18 DE MAIO**  
**Marégrafo de Cascais**  
MUSEU DO MAR REI D. CARLOS  
2ª das 10h00 às 13h00 e das 14h30 às 17h00  
Gratuito  
Inscrições: [museumar@cm-cascais.pt](mailto:museumar@cm-cascais.pt) | 214 815 955

## OUTROS EVENTOS

**2, 9, 16 E 23 DE MAIO**  
**Ecomercado**  
JARDIM VISCONDE DA LUZ (CASCAIS)  
Das 9h00 às 20h00  
Gratuito  
Inscrições: [grupoecologicocascais@gmail.com](mailto:grupoecologicocascais@gmail.com) | 911 774 009 | Paula Mascarenhas

**3 DE MAIO**  
**89ª e 90ª Encontro de Carochas em Cascais**  
MARINA DE CASCAIS  
Domingo das 10h00 às 14h00  
Informações: [vwclassicoscascais@gmail.com](mailto:vwclassicoscascais@gmail.com)

**16 DE MAIO**  
**Sarau Manuelino - Recriação histórica e música da época dos Descobrimentos**  
MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
6ª das 21h30 às 24h00  
Gratuito  
Informação: a.isabel.bras@cm-cascais.pt | 214 815 304

**16 DE MAIO**  
**Workshop sobre cães**  
QUINTA DO PISÃO - PARQUE DA NATUREZA  
Sábado das 15h00 às 18h00  
Custo: Participação: 25€/inscrição (válido para duas pessoas e um cão) | 18€/inscrição (válido para duas pessoas sem cão)  
Inscrições: [atividadesnatureza@cascaisambiente.pt](mailto:atividadesnatureza@cascaisambiente.pt) | 214 604 230

**21 DE MARÇO E 18 DE ABRIL**  
**Nos Bastidores do Museu**  
MUSEU MAR REI D. CARLOS  
As 10h30 e às 15h00  
Inscrições: [museumar@cm-cascais.pt](mailto:museumar@cm-cascais.pt) | 214 815 955

## EDITORIAL



Patricia Westheimer

## “Living Like a Local”: La Terrace

Five years ago I bought an investment apartment in the old part of Cascais. At the time I wasn't sure how I would use it: for long term rentals or save it for visiting family and friends. Then one day, my friend Maria E. came to me with a proposal. “Pat, have you heard about Airbnb?” she asked. “No, what's that?”

Maria then opened up my world to the fastest growing holiday rental business in the world. From China to Chile, Mexico to Monaco, Portugal to Paraguay, homeowners list their rooms, apartments or homes on the Airbnb website.

Then, would-be travelers visit the site and, depending upon their budgets, rent directly from the owner. Their payment gets deposited directly into the account of the owner with Airbnb taking only 3%.

Some call it a “disruptor business” as it offers stiff competition to the hotel industry. Lawsuits have tried, mostly unsuccessfully, to shut down the website, but in the end Airbnb prevails.

We have welcomed guests from the USA (especially now that the dollar is competitive to the euro), Brazil and all over Europe. This spring we will host returning guests from France. Some have called La Terrace their “home away from home” – this is indeed our goal!

All listings on Airbnb have names. I decided to call ours “La Terrace” as it has a large sunny terrace, surely one of the draws. I could have called it O Terraço or The Terrace, but somehow the French name gave it more charm.

Maria welcomes every guest with a bottle of wine and some fresh bread and cheese, orients them to Cascais and gives her phone contact for any emergencies or every day questions. At the end of last year Finanças instituted the “Alojamento Local” law requiring all holiday rental owners to register their properties and pay tax on their revenues. Some ignore the law, but I'd rather sleep well with no fear that they will levy the heavy fine for not reporting.

The greatest advantage of La Terrace is our joy in showing off Cascais to our many guests who repeatedly say, “Why didn't we discover Cascais sooner?”

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

# Angloinfo®

CASCAIS the global expat network

## WHAT IS THE MUSEUM QUARTER?



You may have seen this symbol displayed around town at several prominent public buildings. It represents a new initiative in the cultural life of the town called The Museum Quarter, the *Bairro dos Museus*.

From the beginning of March, the area between the Parque Marechal Carmona and the historical centre of Cascais has been designated - the Museum Quarter. Different institutions now branded part of the Museum Quarter will bear this symbol, perhaps in different colours or in slightly different shapes.

The new concept, although already developed elsewhere in Europe, is considered pioneer in Portugal. It brings together under a coordinated management, 12 museums and cultural landmarks and 2 parks (Parque Marechal Carmona and Parque de Palmela) for the purpose of promotion and scheduling of events and exhibitions.

Other points of cultural interest in the municipality are included in the Museum Quarter - even if geographically distant from the



centre of Cascais. For example; the Museu da Música Portuguesa and Museu dos Exilios, in Estoril, and the Casa Reinaldo dos Santos in Parede are integrated in the scheme. By the end of 2015 the plan is to incorporate a further 8 sites such as; the future Museu da Vila to be installed in the Town Council building, the Cartoon Museum in the Cidadela and the Automobile Museum to be located in the Marina. Management of the agendas of each location, up to now the responsibility of the Town Council, has passed to the Fundação D. Luís I, located in the Cultural Centre. Entry to the Museums will cost 1,5 euros for residents of the Cascais municipality and for the unemployed, and 3 euros for tourists. Entry for children up to

the age of 12 and for people over 65 will be free and access to the parks will also remain free - except for specific events held in them. It will be possible to buy a single day ticket for entry to all the locations in the Museum Quarter.

The objective is to enhance the cultural programme of the municipality and add culture to the many other tourist attractions available. A coordinated experience for both residents and tourists will avoid clashes in the timetables of different institutions and add value to promotions or exhibitions. The tourist industry will be able to offer entry tickets as part of their packaged offering. For example; a night in a hotel may include a ticket to the Museum Quarter.

[www.bairrodosmuseus.pt/](http://www.bairrodosmuseus.pt/)



## ANGLOINFO

[www.angloinfo.com](http://www.angloinfo.com)

## A QUESTION FOR THE CÂMARA

From: anon

Am I required to register my dogs with the Town Council (Junta de Freguesia) even if they have chips inserted by the vet? What vaccinations must dogs have to be legal?

Dear Reader

All dogs in Portugal born after 1 July 2008 must be microchipped and registered with at least one of two national databases, the SIRA *Sistema de Identificação e Recuperação Animal* or the SICAF *Sistema de Identificação de Caninos e Felinos*. The chip information must also be registered within 30 days with the local Junta de Freguesia. (local division of the town hall). Only a licensed vet may implant the chip. Cats are not required to be microchipped.

All dogs over three months of age must be inoculated against rabies *raiva*; a booster shot must be administered yearly. Rabies vaccination is compulsory, but it is recommended to vaccinate against other diseases such as: distemper *esgana*, hepatitis *hepatite*, adenovirus, parvovirus, leptospirosis and kennel cough *tosse de canil*.



From: Andrew Jones

I've been having a big problem with my neighbour's dogs. It's been 6 months now, I've tried everything I can, but they still bark at all hours. I would like to make a complaint to the Câmara. Can you please tell me where I go and to whom I should speak to do this? I really appreciate any help you could give me.

Dear Andrew

Often people are disturbed at all hours by the persistent barking of dogs. The best solution is always through talking to the owners - although that is not always easy to do.

There is legislation which helps resolve these issues and Cascais Council has published its own policies with regards to excessive or persistent noise. You can register online (in English) on the Cascais Câmara site and make a complaint about the noise. Here is the address to the correct page on the website: [www.cm-cascais.pt/servico/denuncia-de-ruido](http://www.cm-cascais.pt/servico/denuncia-de-ruido) In Cascais the Policia Municipal are responsible for answering these complaints so you could also contact them directly. Perhaps you could start by logging the complaint online as they usually respond quite quickly to any complaints they receive.

## Tennis anyone?

*The tennis season's come around, It's time now to prepare the ground For action at the net once more, Before opponents beat your score.*

*Anyone for tennis? Mary, Henry - Jane with Dennis, Mary toss, "Heads" it's your call Get on court and hit the ball.*

*Racquets flash, and rally now, Jane and Dennis take a bow, For off-court tactics they did hatch Have won them all - game, set and match.*

*Now Open Millennium Estoril is here, Pimm's number1, or glass of beer?*

*We wonder who will win the cup - Let's go along and show them up!*

Robin Athorpe,  
Club Visconde 7th April 2015



## MEET



Benno van Veggel, Mr. Tennis

Benno van Veggel walks us around the site of the Millennium Estoril Open Tennis Tournament with the familiarity and comfort of a man in his home. In fact he is at home with both the sport he began playing when he was 7 and the newly reinvented ATP (Association of Tennis Professionals) event this year, and for the next two, held at the Estoril Tennis Club.

He points to center courts and says, “We gave a total refurbishment to the Estoril Tennis Club. We brought all the courts up to perfect condition with new lines and tons of clay mixed with salt to give a shiny look especially on the TV with the night matches.” Then he looks at the seats surrounding the prestigious Court One viewing area, “We have 3,590 seats for seeing the matches here and another 700 on the second court.”

Others can talk tennis, but Benno lives it. He started playing in his native Holland, rose up the ranks to become one of Holland's top junior tennis champions and came second in the European Championships under 17, losing to Ivan Lendl in the finals. It was only successive knee injuries and surgeries that took him away from international competition, but Benno never lost his love for the sport or for Portugal. He moved to Portugal in the late 1980's and was ranked number one for five years. At the same time he taught tennis at the Quinta da Marinha. In addition he founded the Country Clube de Cascais, Clube Setimo and the Lisboa Racket Center. After João Lagos lost the ATP licence the ATP approached U.COM (the German advertising media company represented in Portugal by João Zilhão) who contacted Benno to join them to run the ATP 250 tournament in Portugal from 2015 on. “Naturally my partner in the LRC and friend, Armindo Mirante, joined me in this adventure. We also added a 3rd group, Polaris (owned by Jorge Mendes), who specializes in sponsors and marketing” says Benno.

We wanted to create a boutique-like tournament which people will visit with the objective to watch the best tennis they can see in Portugal, plus give VIP's networking opportunities and all in a tennis environment.” The group wanted to move the tournament to Estoril, but the crucial decision was knowing that they had the total backing of the Cascais Câmara. Benno says, “I never experienced such strong support from any other municipality as I feel from Cascais. They feel it to be their event as well.”

The 2015 Millennium Estoril Open at:  
**CLUBE TENIS ESTORIL 25 APRIL - 3 MAY 2015**

All information about the tournament; players, schedule, ticket reservations, seating can be found on the website here:  
[www.millenniumestorilopen.com/](http://www.millenniumestorilopen.com/)

## SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

FRIDAY 24 APRIL 2015

Royal British Club Happy Hour

HOTEL BAÍA  
Starting at: 18:00 - 20:00  
Members, guests and those interested meet for drinks and chat.  
Contact:  
[secretary@royalbritishclub.pt](mailto:secretary@royalbritishclub.pt)

SATURDAY 9 MAY 2015

WRVS Car Boot Sale  
CARCAVELOS CLOTHES MARKET

Starting at: 10:00 - 14:00

Hunt for bargains. Drinks, snacks, sandwiches and cakes provided by the WRVS.  
Contact:  
[wrvsportugal@gmail.com](mailto:wrvsportugal@gmail.com)

SATURDAY 18 MAY 2015

International Women in Portugal - Bowling Night  
PLAYBOWLING CASCAIS  
Starting at: 19:30-22:00  
Join the IWP for an evening of ten pin bowling.  
Contact: 915 552 847  
or [office@iwponline.org](mailto:office@iwponline.org)

SUNDAY 24 MAY 2015

Cascais Pub Quiz  
DUKES PUB, CASCAIS

Starting at: 20:00 for 20:30

Test your knowledge and enjoy drinks, snacks, win a prize and importantly, support a charity.  
Contact: 967 347 264  
or [hilamers@sapo.pt](mailto:hilamers@sapo.pt)

THURSDAY 28 MAY 2015

Cantorion Rhos - In Concert  
ST PAUL'S CHURCH, ESTORIL  
Starting at: 19:30  
Welsh mixed voice choir who will perform a variety of music under the direction of Robert Guy and soloist/accompanist Bethan Griffiths.  
Contact:  
[www.lisbonanglicans.org](http://www.lisbonanglicans.org)

THURSDAY 28 MAY 2015

Royal British Club Visit to Mercedes-Benz Portugal  
ABRUNHEIRA-SINTRA  
Starting at: 11:45  
Tour of Mercedes-Benz Head Office; workshops, car restoration, showroom and classic car exhibition. Lunch in Sintra  
Contact:  
[secretary@royalbritishclub.pt](mailto:secretary@royalbritishclub.pt)

## EVENTS & FESTIVALS

SUNDAY 26 APRIL 2015

Tai Chi in the Park  
MARECHAL CARMONA PARK,

CASCAIS

Starting at: 11:00  
Ever wanted to try Tai Chi? Free class.  
Contact: 218 093 029

MON 20 APRIL - FRI 8 MAY 2015

International Women in Portugal - Art for Enjoyment  
GALERIA DE ARTE DA JUNTA DE CASCAIS E ESTORIL  
Starting at: 09:00 - 17:00  
Members of the IWP 'Art for Enjoyment' group are exhibiting their work.  
Contact: 915 552 847  
or [office@iwponline.org](mailto:office@iwponline.org)

www.bairrodosmuseus.pt/

SUNDAY 3 MAY 2015

Moscow Piano Quartet - 25 Years 25 Jewels  
CASCAIS CULTURAL CENTRE  
Starting at: 17:00  
The Moscow Piano Quartet play Taneiev, Martinu and Joly Braga Santos.  
Contact: 214 815 660

SATURDAY 16 MAY 2015

The Colour Run-Shine Tour 2015  
STARTS IN CASCAIS  
Starting at: 16:00  
Be a colour runner. Join the 5km run, throw ticker tape, dry coloured paint and glitter to make a fantastic colourful

spectacle.  
Contact: [www.thecolorrun.pt](http://www.thecolorrun.pt)

## ART & EXHIBITIONS

THURS 9 APRIL - SUN 12 JULY 2015

Cascais: Stone and Lime Memorials (1364-2014)  
CASCAIS CULTURAL CENTRE  
Starting at: 10:00-18:00 (closed Mondays)  
This exhibition presents the evolution of the city of Cascais.  
Contact: 214 815 660

THURS 23 APRIL - SUN 26 JULY 2015

Naturalistic Painting  
MUSEU BIBLIOTECA CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
Starting at: 10:00 - 17:00 (closed Mondays)  
Thirty works of art by Portuguese naturalist painters that capture a moment, through the use of color and shape.  
[a.isabel.freire@cm-cascais.pt](mailto:a.isabel.freire@cm-cascais.pt)

WEDNESDAYS TO SUNDAYS

Palacio da Cidadela de Cascais - Guided Tours  
PALÁCIO DA CIDADELA DE CASCAIS  
Starting at: 14:30 - 20:00  
Used as the summer residence

by the Royal House from 1870 you can visit the state rooms, Chapel, The King Luis Room and the Arabic Room.  
Contact: 213 614 660

## SPORTS & SAILING

MON 27 APR - SUN 3 MAY 2015

The Millennium Estoril Tennis Open  
CLUBE DE TENIS DO ESTORIL  
Timings vary  
The Millennium Estoril Tennis Open will see fans enjoy greater proximity to the players and the

action on the clay court.  
Contact: 214 662 770

WEDNESDAY 6 MAY 2015  
Royal British Club Golfing Society

ESTORIL GOLF CLUB  
Tee off from 07:30  
Golf Tournament. The Blevins Franks Trophy followed by Lunch.  
Contact:  
[www.royalbritishclub.pt/en-gb/golf/](http://www.royalbritishclub.pt/en-gb/golf/)

Falta de água, falta de luz, estradas cortadas sem qualquer tipo de aviso? Antecipe-se e seja o primeiro a saber. Todas as indicações são publicadas, antecipadamente, em [www.cascais.pt/avisos](http://www.cascais.pt/avisos).



# ÚLTIMA

## Cascais eleita para Vice-Presidência da UCCLA

A Câmara Municipal de Cascais foi eleita para a vice-presidência da Comissão Executiva UCCLA - União das Cidades Capitais de Língua Portuguesa. A XXXI Assembleia Geral do organismo, que decorre em Maputo, conta com a presença, em representação de Cascais, dos vereadores Nuno Piteira Lopes e Catarina Marques Vieira, que apontam a importância da participação do concelho no maior fórum de cidades lusófonas. "Cascais tem estado na primeira linha de defesa e promoção desse património, com uma arrojada política de diplomacia local que nos coloca em rede com os parceiros lusófonos", considera Nuno Piteira Lopes.

## Alcabideche acolhe 2ª edição do "Al-Qabazar"

O objetivo é promover a economia local e a proximidade entre comerciantes, serviços e a Junta de Freguesia de Alcabideche, organizadora do evento, que decorre entre 11 e 17 de maio. Entre outras atividades, o programa inclui uma semana gastronómica com jantares temáticos, atuações musicais e artísticas e um bazar com mostra de artesanato. Destaque para a expedição fotográfica "De Moinho em Moinho até Al-Qabazar" em que os participantes vão poder conhecer algumas das tradições históricas, culturais e artísticas dos vários recantos do Largo 5 de Outubro e das pequenas ruelas do centro histórico de Alcabideche.

## Concurso de Ideias de Negócio de Cascais abre candidaturas

É uma iniciativa para captar ideias de negócio e facilitar o acesso a fontes de financiamento. Até 30 de abril estão abertas as candidaturas a jovens empresas ou autores de projetos relacionados com as áreas do ambiente, energia, comércio e serviços, saúde, turismo, empreendedorismo social e tecnologias da informação e comunicação. O projeto vencedor receberá um prémio no valor de 2.500 euros. Mais informação em [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt) ou [www.dnacascais.pt](http://www.dnacascais.pt).

# MERCADO DE DOÇARIA CONVENTUAL E CAKE DESIGN

De 1 a 3 de maio em Cascais

Ovos moles, rebuçados coloridos, macarons, cup cakes, compotas gourmet ou bolos que mais parecem verdadeiras obras de arte. O Mercado de Doçaria Conventual e Cake Design é o evento que mais faz crescer água na boca. Durante três dias, o Mercado da Vila abre portas a dois mundos diferentes da doçaria, que chega de várias regiões do país. Se o cake design dá a conhecer inovadoras tendências de pastelaria, a doçaria conventual mostra a tradição de outros séculos. Em comum têm a arte de bem-fazer. O mercado terá um espaço dedicado a show cookings, onde conceituados chefs pasteleiros exibem toda a habilidade na confeção da doçaria conventual e na irreverência do cake design. O Mer-

cado da Vila terá ainda uma zona de street food, artesanato urbano e um espaço infantil com animação da Casa da Criança de Tires. A toda esta oferta junta-se e animação e os espetáculos. Uma banda de tributo aos U2 - "The Fly", Flash Mobe de Zumba e Hip Hop, os Tambóra e as gaitas de foles ou as danças latinas prometem dias bem passados aos visitantes. Para gulosos, e menos gulosos, certo é que os olhos vão comer primeiro ou não fosse o Mercado de Doçaria Conventual e Cake Design um espaço onde não vai faltar muita cor, novidades e produtos esculturais. A organização está a cargo da DNA Cascais Comércio em parceria com a Câmara Municipal de Cascais.



### Horários:

Dia 1 maio das 16h à s 22h  
Dia 2 maio das 10h às 22h;  
Dia 3 maio das 10h às 20h.

Entrada Gratuita.

### . Mercado do Vinho

[Semana dos Queijos e Enchidos] | 28 a 31 maio

. Mercado do Produtor | 25 a 28 junho

. Mercado da Sardinha | 30 julho a 2 agosto

. Mercado da Cerveja e Petiscos | 24 a 27 setembro

. Mercado de Outono | 30 outubro a 1 novembro

. Mercado do Mel | 27 a 29 novembro

## Exposição: 650 anos da história de Cascais

É uma espécie de visita guiada à história de Cascais através dos mais belos edifícios, mas sem sair do mesmo sítio. Até ao dia 12 de julho, no Centro Cultural de Cascais, a exposição "Cascais: Memórias de Pedra e Cal (1364-2014)" mostra, até 19 de julho, a evolução de um município pontilhado de edifícios, que traduzem

de forma expressiva a riqueza da história, memória e identidade locais. Os visitantes são desafiados a redescobrir Cascais por intermédio de alguns dos mais emblemáticos imóveis do concelho. A exposição é, ainda, valorizada pela mostra de peças arqueológicas, muitas das quais nunca exibidas.



Património religioso, fortificações ou arquitetura de veraneio mostram-se no CCC.

## Está de volta The Color Run

Cascais junta-se às 170 cidades e aos 30 países que recebem *The Color Run*. Os participantes, de todas as idades e forma física, têm de fazer um percurso de cinco quilómetros a correr ou a caminhar. Obrigatório é o uso de uma t-shirt branca que os color runners vão colorindo ao longo do caminho até à meta. Cada quilómetro é as-

sociado a uma cor: amarelo, laranja, cor-de-rosa ou azul. À medida que os participantes completam os sucessivos quilómetros, entram nas zonas de cor - as color zones - onde são pulverizados de cor por voluntários, patrocinadores e colaboradores do evento.

Inscreva-se em: [www.thecolorrun.com](http://www.thecolorrun.com)



O evento realiza-se na marginal, entre Carcavelos e S. Pedro do Estoril, a 16 de maio.